

《墨子》(標記)舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室
中央研究院語言所文獻語料小組
2008/4/16 丁玫伶

轉碼主要工作是把檔案中的舊版造字轉換成 Windows XP 能支援的 Unicode 字形，Unicode 目前共收錄漢字 70194 個字，而 XP 只能支援 20902 個字（詳如表一），不支援之字將以構字式表達。例：造字編號 2726 的「坵」字，Unicode 編碼是 2129C，由於 XP 並不支援，仍需使用構字式「土𠂔古」。

表一、Unicode 的字數及編碼區段

Unicode	新增字數	新增編碼區段	總字數	WinXP
1.1 版	20902	4E00-9FFF	20902	支援
3.0 版	6582	3400-4DFF	27484	不支援
3.1 版	42710	20000-2A6D6	70194	不支援

一、舊版造字轉碼分析：

《墨子》(標記)使用舊版造字 76 個，字頻 279 次，這 76 個造字中，70 個可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 257 次；另外 6 個字必須轉成構字式，字頻 22 次。

轉碼完成製作轉碼分析表，請參考附件一《墨子》(標記)轉碼分析表。欄位說明如下：

- (一) 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- (二) 造字：舊版造字。
- (三) 頻次：舊版造字在文件的出現次數。
- (四) Big5：造字的 Big5 碼。
- (五) Unicode：造字所對應的 Unicode 碼。

(六) WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形。

(七) 構字式：Windows XP 無法對應字形改用構字式。

(八) 備註凡例：備註欄中記錄轉碼後字形及修改原因，凡例如下：

1. 異體字問題：為了使用者查詢和使用的方便，在處理異體字時最主要的方式是以標準字取代，除非是專有名詞，如：人名、地名等特殊情形。例：造字編號 982 的「胃」字，是「胸」的異體字，以標準字「胸」取代。
2. 部份使用不同字形，手動修改：檔案中為同一舊版造字，校對時卻發現原書使用兩個以上不同的字形，可能部份舊版造字為錯字或原書使用兩種異體字形，導致同一舊版造字轉碼時對應到兩個以上的字形；將一部份手動修改，剩餘的頻次則用程式取代成對應的 Unicode 或構字式。例：造字編號 2817 的「窈」字頻次為 21，依書將 7 字手動修改為「備」，其他 14 字皆轉「窈」。手動修改部份請參考附件二《墨子》(標記)手動取代表。
3. Unicode 字型呈現差異：Unicode 字型與舊版造字有些微差異，但只是字體風格差異，實際上仍為同一個字，因此仍取 Unicode 字型。如編號 4878 的「宄」字，Unicode 字型呈現為「宄」，實際上仍為同一字。

附件一、《墨子》(標記)轉碼分析表

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
800	逕	2	8E4E	905D	逕		
847	甌	3	8E7D	7F3B	甌		
895	燧	1	8ECF	71A2	燧		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
949	枅	1	8F46	678F	枅		
972	犇	1	8F5D	7287	犇		
982	𪗇	1	8F67	80F7	𪗇		胸，異體字問題。
987	褊	1	8F6C	890D	褊		
1039	稟	3	8FC2	69C0	稟		
1077	稟	1	8FE8	7A3E	稟		
1081	鶴	1	8FEC	9E16	鶴		
1091	漣	1	8FF6	58CD	漣		
1238	戾	2	90EC	77E6	戾		
1383	糠	3	91E0	7A45	糠		
1513	糧	3	92C5	7CAE	糧		糧，異體字問題。
1772	藜	1	946C			𪗇 梨	
1912	襍	1	955B	894D	襍		
1981	讐	13	95C2	8B90	讐		
2142	冢	1	96C6	7758	冢		
2156	汴	2	96D4	4EA3	汴		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
2722	吡	1	9A74	5421	吡		
2726	坵	1	9A78	2129C		土𠂔古	
2749	枱	1	9AB1	67B1	枱		
2770	絳	1	9AC6	7D98	絳		
2780	苻	1	9AD0	8455	苻		
2795	仮	2	9ADF	4EEE	仮		
2801	鑷	1	9AE5	947A	鑷		
2812	舉	2	9AF0	64E7	舉		
2816	備	15	9AF4	50C3	備		
2817	𠂔	21	9AF5	3AC4	𠂔		部份使用不同字形「備」，手動修改。
3798	𠂔	1	815D		𠂔		
3804	効	3	8163	52B9	効		
3814	却	2	816D	5374	却		
3820	厦	1	8173	53A6	厦		
3833	嘍	1	81A2	5611	嘍		
3855	擘	1	81B8	5B7C	擘		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
3858	寃	1	81BB	5BC3	寃		
3883	徧	19	81D4	5FA7	徧		
3930	憵	4	8244	6901	憵		
3948		1	8256	6CAD	洑		Unicode 字型呈現差異。
3966	烟	1	8268	70DF	烟		
4010	臯	5	82B6	7690	臯		
4014	蓋	4	82BA	8462	蓋		
4029	稷	1	82C9	799D	稷		稷，異體字問題。
4030	秆	1	82CA	79C6	秆		
4038	竈	20	82D2	7AC8	竈		
4055	粃	1	82E3	7C83	粃		
4066	綺	1	82EE	7D5D	綺		
4080	羣	10	82FC	7FA3	羣		
4089	脇	1	8346	8107	脇		
4091	臯	3	8348	81EF	臯		
4184	迹	8	83C7	8FF9	迹		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4242	鬪	19	8442	9B2D	鬪		
4256	鷄	1	8450	9DC4	鷄		雞，異體字問題。
4267	鼈	2	845B	9F08	鼈		
4294	仔	2	8476	4F03	仔		
4455	劔	16	857A			僉 ㄩ 刀	
4507	吳	23	85D0	5434	吳		吳，異體字問題。
4533	唸	1	85EA	552B	唸		
4855	汩	2	87F2	3CC5		汨 ㄩ 不	
4878	宄	5	884A	5B82	宄		Unicode 字型呈現差異。
4907	橐	1	8867	69D6	橐		
4910		1	886A			汨 ㄩ 畧	淫，異體字問題。
4996	斲	1	88E2	65B5	斲		
5133	憇	1	89CE	6199	憇		
5220	卣	1	8A66	6BCC	卣		
5225	卹	1	8A6B	460F		血 ㄩ 卩	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5299	戟	2	8AD7	39B8		卓  戈	戟，異體字問題。
5310	烏	2	8AE2	8204	烏		
5335	蚤	1	8AFB	459F		亡  虫	
5339	𦉳	1	8B40	59E7	𦉳		
5371	冃	4	8B60	808E	冃		
5405	𦉳	2	8BA4	6A37	𦉳		
5408	紕	8	8BA7	7D4D	紕		紕，異體字問題。
5464	煥	2	8BDF	7157	煥		
5542	鑠	1	8C6E	93C1	鑠		
5683	攆	1	8D5E	6508	攆		

二、手動取代表說明：

《墨子》(標記)檔案中需手動修改的情況分為以下幾種：

(一)《墨子》(標記)檔案中之舊版造字，因字形部份不同而無法全部以程式取代，皆手動修改成Windows XP能顯示的字或構字式，並製作手動取代表，請參考附件二。欄位說明如下：

1. 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
2. 造字：舊版造字字形。
3. 取代：實際使用字形與舊版造字不同時，於此欄列出。

4. 標記行碼：語言所標記檔裡設定的行碼。
5. 檔案原文摘錄：摘錄檔案《墨子》(標記)中的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的原文。
6. 手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。
7. 備註：記錄修改相同辭句的次數或其他事項。

附件二、《墨子》(標記)手動取代表

編號	造字	取代	標記行碼	檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
2817	𠄎	備	10958	守__ (NI)[+co]	守 <u>備</u> (NI)[+co]	
			11013	城(NA2) 之(T) __ (NI) 者	城(NA2) 之(T) <u>備</u> (NI) 者	
			11151	以(P) __ (VJ) 陰雨	以(P) <u>備</u> (VJ) 陰雨	
			11154	置(VC2) 器__	置(VC2) 器 <u>備</u>	
			11191	以(P) __ (VJ) 火	以(P) <u>備</u> (VJ) 火	
			11361	城(NA4) 上(NG) 之(T) __ (NI)	城(NA4) 上(NG) 之(T) <u>備</u> (NI)	
			13635	守__ NI)[+co] 者	守 <u>備</u> NI)[+co] 者	

(二)《墨子》(標記)檔案中出現「●」字形，共計 176 字，比對原書後以 Unicode 字形或構字式手動取代，並製作「●」字手動取代表，請參考附件三。欄位說明如下：

1. 頁碼：「●」字形所在位置之原書頁碼。

2. 標記行碼：語言所標記檔裡設定的行碼。
3. 檔案原文摘錄：摘錄《墨子》(標記)檔案有「●」字形的文句。
4. 原書字形：「●」在原書中之字形，以此字取代檔案原文的「●」。
5. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

附件三、《墨子》(標記)「●」字手動取代表

頁碼	標記行碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 67	1553	腐●(VP)[+co] 餘 財	歹厶丂	有 2 處
p. 121	3091	往(VA) 而(C) 靡 ●	敝厶大	
p. 121	3094	碎折(VH1)[+co] 靡●	敝厶大	
P. 136	3472	天(NA1) 有(VG) ●命	車厶告	
p. 145	3635	芋●(U) 不(DC) 加	魚厶且	有 4 處
p. 148	3699	侵就(U) ●(U) 橐	彳厶爰	
p. 149	3723	●(NA1)[+on]	贛	
p. 157	3912	滿●(VH1)[+co]	立厶患	
p. 158	3931	陷●(VH1)[+co]	冫厶最	有 2 處
p. 166	4123	既(DD) ●(VA) 而 後	彳厶犯	
p. 169	4163	必(VM) 捶(VC1) ●(NA2)	土厶余	
p. 180	4526	●明(VH1)[+co] 知	倝	
p. 186	4816	無(DC) 廖●務	彳厶鼻	

頁碼	標記行碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 194	5107	則(C) ●拔 (VC1)[+co]	𠄎刀	改為劉
p. 196	5117	發(VP) 其(NH) ● 處	𠄎忍	
p. 204	5301	以(P) ●(VJ) 其 (NH) 子	言敬	
p. 208	5364	●觀幸(NB1)[+prop]	𠄎后	
p. 210	5403	●(VC1)[+jj] 羊 (NA1)	𠄎惡	
p. 218	5561	天(NA1) 用(P) ● 絕	巢刀	
p. 221	5637	人之●遂(U)	虫高	
p. 223	5658	●剔(VC1)[+co]	𠄎大于 𠄎	
p. 236	5957	百●(NI)[+attr]	𠄎羊	
p. 257	6586	麻●(NA2)[+co, +jj]	𠄎荒	
P. 264	6720	●鼠(NA1)[+attr]	兼鼠	
p. 275	6961	不(DC) ● (VA)[+nv]	糞	
p. 280	7013	●(NI)	知心	
p. 283	7032	●(NI)	言肩	
p. 287	7096	●(DA)[+jj] 𠄎 (NI)	禾具	
p. 280	7109	以(P) ●(NI) 相 (DH) 盡	𠄎千	
p. 281	7115	●(DD) 南(NG) 也	𠄎千	
p. 285	7157	窮(VP) 知(NI) 而	𠄎縣	

頁碼	標記行碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
		(C) ●		
p. 286	7173	●(NI)	口△千	
p. 286	7174	欲(NI) ● (VH1)[+jj]	口△千	
p. 286	7175	且(U) 惡(NI) ● (VH1)[+jj]	口△千	
p. 288	7200	●(VH1) 無(VG) 非	口△千	
p. 293	7250	一(S) 大(VH1) 而 (C) ●	口△千	
p. 296	7269	說(NI) 在(VAN) 地●	口△千	
p. 295	7359	弗(DC) ● (VP)[+jj]	著△斤	
p. 296	7365	●(VH1) 而(C) 不 (DC)	口△千	
p. 302	7440	●(NI)	知△心	
p. 302	7441	●(NI) 也(T) 者 (T)	知△心	
p. 304	7478	眾(NA1) ● (VC10)[+jj]	忄△盾	
p. 304	7480	●(NI)[+jj]	言△肩	
p. 304	7485	知(VK) 其(NH) ●	思△耳	
p. 306	7532	若(VG) 畫(VC1) ●	僂	
P. 314	7659	欲(VK) ●	養△佳	

頁碼	標記行碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
		(VP)[+jj]		
p. 314	7664	猶(DD) 欲(VK) ●	養△佳	
p. 315	7676	窮(VP) 知(NI) 而 (C) ●	彳△縣	
p. 315	7677	●(VP)[+jj] 脯 (NA2)	養△佳	
p. 315	7677	非(DC) ● (VH1)[+jj] 也	知△心	
p. 315	7678	●(VP)[+jj] 指 (NA1)	養△佳	
p. 317	7714	●(U)	广△章	
p. 319	7785	免●(NA1)[+jj]	虫△刃	
p. 326	7879	握(VC10) 者(NH) 之(T) ●倍	角△頁	
p. 327	7887	●(NA1) 與(P) 瑟	虫△刃	
p. 331	7956	景(NI) ●(VJ) 內	广△章	
p. 336	8046	載(VC10) 弦(VC1) 其(NH) ●	軛	
p. 337	8062	無(VG) ● (NI)[+jj] 也	足△旁	
p. 337	8063	引(VC1) ●(NA2) 也(T)	軛	
p. 337	8066	●(DV)[+jj] 倚 (VA) 焉	身△出	
p. 337	8067	誰(DB)[+jj] ● (VP) 石	立△并	

頁碼	標記行碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 337	8068	夾(VC1) ●(NA2) 者	宀△帝	
p. 338	8093	●賈(NI)[+attr]	口△千	
p. 338	8094	●(NI) 欲(VK0) 不(DC)	口△千	
p. 342	8173	子(NA1) 知(VK) ●	形西馬月□	
P. 342	8173	●(NA1)[+jj] 何 (NH) 謂	形西馬月□	
P. 342	8175	●(NA1)[+jj] 施 (T)[+jj]	形西馬月□	
P. 342	8177	不(DC) 問(VE) ●	形西馬月□	
p. 343	8214	且(C) ●(VK) 人 (NA1)	知△心	
p. 343	8216	則(DL) 唯(C)[+jj] ●	知△心	
P. 344	8222	若(C) ●病 (NI)[+attr]	疒△虎	
P. 344	8222	於(P) ●(NI) 也 (T)	疒△虎	
P. 346	8276	若(C) 兩(S) ●	月△鬼	
P. 348	8299	過●(NI)[+co, +jj] 也	彳△中	
p. 348	8304	非(DC) ● (VP)[+jj] 半	著△斤	
p. 348	8311	●(NI) 必(VM) 半	著△斤	

頁碼	標記行碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 348	8313	不(DC) 可(VM) ●	著 𠄎斤	
p. 368	8533	以(P) 存(VP) ●	𠄎 𠄎手	
p. 375	8769	附(VC1) ●(U) 也	𠄎 𠄎賈	
p. 395	9293	使(VF) 管黔●	𠄎 𠄎放	
p. 396	9328	貪(VH1N) 其(NH) 祿●	木 𠄎 𠄎 𠄎財	改為爵
p. 399	9420	羊牛(NA1)[+co] 犛 ●	牛 𠄎 𠄎	
p. 399	9434	●靈(NA2)[+co, +jj]	言 𠄎 乎	
p. 419	10000	為(VG) 魚●	网 𠄎 古	改為罟
p. 430	10336	賊●(VC1)[+co, +jj]	𠄎 出力 支 𠄎	
p. 438	10639	處(VAN) 高(VH1) ●祿	木 𠄎 𠄎 𠄎財	改為爵
p. 438	10642	●祿(NI)[+co] 而 (C) 不	木 𠄎 𠄎 𠄎財	改為爵
p. 441	10776	以(P) 為(VG) ● (NA1)	昔 𠄎 隹	改為鵠
p. 442	10781	子(NH) 之(T) 為 (VC1) ●(NA1)	昔 𠄎 隹	改為鵠
p. 457	11001	高(VH1) 磨● (NA2)[+rd]	𠄎 𠄎 斯	
p. 457	11003	●(VK) 適(NA1)	𠄎 𠄎 戾	
p. 457	11004	視(VE) 𠄎(NH) ● 狀	𠄎 𠄎 能	
p. 457	11006	失(VJ) ●(NI)	𠄎 𠄎 戾	
p. 461	11065	●穿(U)	酉 𠄎 令	

頁碼	標記行碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 465	11134	步(NI) 一(S) ● 竈	龍会口	
p. 472	11221	●(NA1)[+jj]	扌厶度	
p. 472	11224	以(P) 射(VC1) ●	行厶音	
p. 475	11279	樓● (NA2)[+attr,+jj]	車厶勿	
p. 476	11291	為(VC1) 幽●	月厶賣	
p. 478	11334	步(NI) 一(S) 樓 ●	扌厶孔	
p. 478	11335	●勇勇(U)	扌厶孔	
p. 482	11364	●穴(NA2)[+attr]	木会𠃉会財	改為爵
p. 489	11481	為(VG) ●穴	木会𠃉会財	改為爵
p. 489	11492	城(NA2) ●陝(VH1)	𠃉会迵	
p. 491	11518	寇(NA1) ●(VAN)	門厶重	
p. 492	11545	為(VC1) 薪●	𠃉会樵	
p. 496	11632	以(P) 磨●(NA2)	形广夕𠃉比	
p. 499	11694	為(VC1) ●穴	木会𠃉会財	改為爵
p. 499	11694	輝●(NA2)[+others]	亻厶鼠	
p. 500	11721	●穴 (NA2)[+attr,+jj]	木会𠃉会財	改為爵
p. 504	11799	為(VC1) 射(VC1) ●	扌厶義	
p. 507	11846	以(P) 薄(VH1) ● 革	革厶各	
p. 510	11923	●(VJ)[+jj] 板 (NA2)	貝厶册	

頁碼	標記行碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 510	11925	用(VC1) ●(NA1)	才 厶司 厶台	
p. 510	11929	外● (NA2)[+attr, +jj]	土 厶厚	
p. 511	11950	有(VG) ●	亻 厶鼠	
P511	11950	● (NA2)[+others, +jj]	形 卩羽 肱 口	
p. 512	11967	內(VP) 新●(NA2)	垂 厶斤	
p. 513	11984	●(NA2)[+jj]	形 車 彡 皿 口	
p. 513	11991	●穴(NA2)[+attr]	亻 厶鼠	
p. 517	12067	木●(NA2)[+attr]	尿	
p. 517	12068	●有慮枚(U)	尿	
p. 517	12080	皮及●(U)	土 厶去	
p. 518	12085	●(NA2) 長(NI)	尿	
p. 519	12101	蓋(DF) 持(VC1) ●	形 酉 丿 皿 口	
p. 519	12104	分方●(U) 穴(NA2)	鼓 厶金	
p. 519	12105	盛(VC1) ●(NA2)	形 酉 丿 皿 口	
p. 519	12109	臨(VAN) ●(NA2) 上	形 酉 丿 皿 口	
p. 520	12115	●程(NI)[+co]	彡 厶缶	
p. 522	12158	連●(U)	彡 厶是	
p. 522	12162	●(VC1)[+jj] 其 (NH)	鹵 厶虫	
p. 523	12196	皆(DA) ● (VC1)[+jj]	彡 厶羿	
p. 524	12217	鈣(NA2) 而(C) ●	登 厶斤	

頁碼	標記行碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 525	12234	●穴(NA2)[+attr]	木△𠄎△財	改為爵
p. 525	12238	轉●(U) 城(NA4) 上	月△甬	
p. 525	12255	有(VG) ●(U)	土△虞	
p. 531	12394	食(VC1)[+nv] 其 (NH) ●	宀△工△八	
p. 532	12400	鼓聲(NI)[+attr] 而(C) ●	諺	
p. 532	12403	故(C) 時(NA5) ●	諺	
p. 534	12458	●旗 (NA2)[+attr, +jj]	彡△征	
p. 538	12539	鐵● (NA2)[+attr, +jj]	謹	
p. 545	12670	里●(NA1)[+attr]	口△千	
p. 545	12673	●(NA1)[+jj] 與 (P) 開	口△千	
p. 545	12677	●(NA1)[+on]	口△千	
p. 546	12700	其(NH) ● (NA1)[+on]	口△千	
p. 548	12742	賜(VD) ●(NI) 五 大夫	木△𠄎△財	改為爵
p. 549	12746	守(NI) 者(NH) ● (NI)	木△𠄎△財	改為爵
p. 552	12858	●(NA1) 以(DD) 聞	彳△戾	
p. 553	12884	尉(NA1) 奪(VD)	木△𠄎△財	改為爵

頁碼	標記行碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
		●		
p. 555	12916	謹(DV) ●視(VE)	彳 厶 戾	
p. 557	12972	使(VF) ●祿(NI)	木 厶 𠂇 厶 財	改為爵
p. 561	13116	●得(VC20)[+1d]	攴	
p. 562	13126	賜(VD) ●(NI)	木 厶 𠂇 厶 財	改為爵
p. 562	13135	●賞(NI)[+co]	木 厶 𠂇 厶 財	改為爵
p. 563	13169	發(VP) ●(NA1)	彳 厶 戾	
p. 563	13174	遣(VF) 他(NH) ●	彳 厶 戾	
p. 563	13175	如(VG) 前(NG) ● (NA1)	彳 厶 戾	
p. 563	13188	他(NH) ●(NA1)	彳 厶 戾	
p. 564	13195	●祿(NI)[+co]	木 厶 𠂇 厶 財	改為爵
p. 564	13196	出(VP) ●(NA1) 無(DC)	彳 厶 戾	
p. 564	13207	遣(VF) 卒●	彳 厶 戾	
p. 565	13211	●者(NA1)[+attr]	彳 厶 戾	
p. 566	13228	擊(VC1) ●期(U)	口 厶 千	
p. 568	13262	謾(VC1) ● (NA1)[+on]	口 厶 千	
p. 570	13326	為(VC1) 埤●	卩 厶 兒	
p. 572	13395	恚●(U) 高憤	痛 厶 心	
p. 580	13553	●(NA1) 二(S) 人	彳 厶 戾	
p. 580	13554	縣●(NA1)[+attr]	彳 厶 戾	
p. 583	13619	●(NA1) 、 羽 (NA2)	形 艹 山 冫 冫	
p. 583	13621	檣(NA1) 桐(NA1)	卜 厶 目	

頁碼	標記行碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
		●(U)		
p. 586	13664	以輪● (NA2)[+attr,+jj]	軛	

(三)《墨子》(標記)檔案中出現「☆」字形，共計 4 字，比對原書後以 Unicode 字形或構字式手動取代，並製作「☆」字形手動取代表，請參考附件四。欄位說明如下：

1. 標記行碼：語言所標記檔裡設定的行碼。
2. 檔案原文：摘錄《墨子》(標記)檔案有「☆」字形的文句。
3. 字形：「☆」在原書中之字形，以此字取代檔案原文的「☆」。
4. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

附件四、《墨子》(標記)「☆」字形手動取代表

標記行碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
7571	若(VG) ☆(NA1) 為(VG) 鶉	龜	
7604	規(NA2) 寫(VC1) ☆(NI)	支	
7606	矩(NA2) 見☆(U)	支	
7760	☆買(U)	龜	

(四)《墨子》(標記)檔案中，對於舊版造字以外發現的錯字，以手動修改，並製作錯字修改表，請參考附件五。欄位說明如下：

1. 標記行碼：語言所標記檔裡設定的行碼。
2. 檔案原文摘錄：摘錄檔案《墨子》(標記)中的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的原文。文句後方標示(全部取代)者，表示執行全部取代的動作，不一一列舉所有原文。
3. 手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為

修改後的結果。文句後方標示（全部取代）者，表示執行全部取代的動作，不一一列舉所有原文。

4. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

附件五、《墨子》（標記）缺字外錯字修改

標記行碼	檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
715	為(VC1) 姦 <u>衰</u> (NI)[+co]	為(VC1) 姦 <u>衰</u> (NI)[+co]	
716	姦 <u>衰</u> (NI)[+co] 多	姦 <u>衰</u> (NI)[+co] 多	
12007	為(VC1) <u>2</u> (NA2)[+jj]	為(VC1) <u>豎</u> (NA2)[+jj]	
11891	引(VC1) 版(NA2) 而(C) <u>]</u> (VA)	引(VC1) 版(NA2) 而(C) <u>郅</u> (VA)	
10006	是(NH) 猶(VG) <u>o</u> (NA1)	是(NH) 猶(VG) <u>保</u> (NA1)\	
6990	亂(VH1) 乎(P) <u>%</u> (NB3)	亂(VH1) 乎(P) <u>衛</u> (NB3)	
9293	高石子(NB1)[+prop] 於(P) <u>%</u> (NB3)	高石子(NB1)[+prop] 於(P) <u>衛</u> (NB3)	
9294	<u>%</u> 君(NB1)[+prop]	<u>衛</u> 君(NB1)[+prop]	
9300	<u>%</u> 君(NB1)[+prop] 以 (P) 夫子	<u>衛</u> 君(NB1)[+prop] 以(P) 夫子	
9327	今(NA5) <u>%</u> 君 (NB1)[+prop]	今(NA5) <u>衛</u> 君 (NB1)[+prop]	
9638	使(VAN)[+nv] <u>%</u> (NB3)[+prop]	使(VAN)[+nv] <u>衛</u> (NB3)[+prop]	
9699	<u>%</u> (NB3)[+prop]	<u>衛</u> (NB3)[+prop]	

標記行碼	檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
9683	於(P) % (NB3)[+prop]	於(P) 衛 (NB3)[+prop]	
12081	%穴(NA2) (全部取代)	衛穴(NA2) (全部取代)	有 3 處
12621	守%(VC1)[+co] 之	守衛(VC1)[+co] 之	
12797	為(VC1) 守%(NI)	為(VC1) 守衛(NI)	
13094	葆%(NA1)[+co, +on]	葆衛(NA1)[+co, +on]	
13097	令(VF) 將%(NA1)	令(VF) 將衛(NA1)	
13100	令(VF) %(VC1)	令(VF) 衛(VC1)	
13149	知(VK) 吾(NH) 守 %(NI)	知(VK) 吾(NH) 守 衛(NI)	